

TOQUILLA

MASTER WEAVERS OF CATACAOS

MAESTROS TEJEDORES DE CATACAOS

IT  
*COMIENZA*  
BEGINS  
*CON UNA*  
WITH A  
*SOLA*  
SINGLE  
*HEBRA DE*  
BLADE OF  
*PAJA.*  
GRASS.



## TOQUILLA

A FINE PALM-LIKE GRASS WOVEN  
BY THE MASTER ARTISANS OF NORTHERN PERU.

*UNA FINA PAJA TEJIDA  
POR LOS MAESTROS ARTESANOS DEL NORTE DEL PERÚ.*



*Acogido por la belleza del norte del Perú se encuentra el humilde pueblo de Catacaos – hogar de una de las más antiguas y renombradas comunidades tejedoras del mundo.*

*Durante siglos, estos expertos tejedores se han dedicado al arte del tejido de objetos usando finas fibras de palma toquilla. Ahora nuestros maestros tejedores están desarrollando una nueva colección de selectos productos tejidos a mano diseñados para el mercado global.*

*Hemos denominado a esta colección como Toquilla, para honrar a la fibra con la que se ha creado cada pieza.*

Nestled within the beauty of northern Peru lies the humble town of Catacaos – home to one of the world’s most ancient and honoured weaving communities.

For centuries, these expert weavers have devoted themselves to the art of weaving goods from the fine fibres of the prized toquilla palm. Now our master weavers are developing a new collection of exquisite handwoven products designed for the global marketplace.

We named this collection Toquilla, honouring the fibre from which each piece is created.



Toquilla is a rich fusion of modern design and time-honoured tradition. Each piece in the collection is a collaboration of Canadian and Peruvian design, combining today's aesthetics with the timeless weaving techniques of Catacaos.



*Toquilla es una rica fusión de diseño moderno y tradición honrada por el tiempo. Cada pieza en la colección es una colaboración del diseño canadiense y peruano, combinando la estética de hoy con las eternas técnicas de tejido de Catacaos.*



From hats to baskets to plant holders, "Toquilla" offers a playful range of handmade products for those looking for authentic artisanal designs with a contemporary aesthetic. And with varied designs, colours, patterns and sizes, this collection offers limitless versatility in any home.

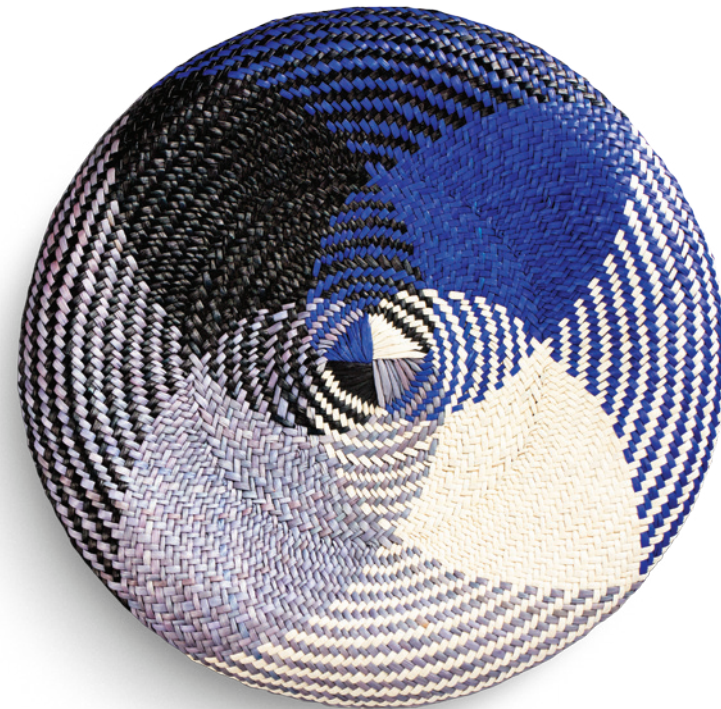
*Desde sombreros hasta canastas y porta macetas, "Toquilla" ofrece una gama lúdica de productos hechos a mano para aquellos que buscan auténticos diseños artesanales con una estética contemporánea. Y con variados diseños, colores, patrones y tamaños, esta colección ofrece una versatilidad sin límites en cualquier hogar.*





The artisans of Catacaos aren't simply making hats or baskets.

They're creating art.



*Los artesanos de Catacaos no están simplemente tejiendo sombreros o canastas.*

*Ellos están creando arte.*





*La paja Toquilla es tan famosa como el material del sombrero de Panamá, que originalmente fue creada y perfeccionada por las comunidades de tejedores de Ecuador y Perú. El pueblo de Catacaos es una de estas comunidades. La popularidad del sombrero de Panamá ayudó a que la comunidad tejedora de Catacaos prosperara.*

*Los tejedores de Catacaos ya han sido honrados por el Smithsonian y la UNESCO por perfeccionar y preservar las técnicas de tejidos de fibra natural.*

Toquilla grass is famous as the material of the Panama hat, which was originally created and perfected in the weaving communities of Ecuador and Peru. The town of Catacaos is one of these communities. The Panama hat's popularity increased helped the Catacaos weaving community thrive.

The weavers of Catacaos have since been honoured by the Smithsonian and UNESCO for perfecting and preserving the natural-fibre weaving techniques.



*La creación de estos trabajos requiere un proceso de elaboración perfeccionado durante siglos. Comenzando con una sola hebra de paja toquilla, la que se corta, golpea, blanquea, y se tiñe hasta que esté lista para ser tejida a mano.*

Creating these works requires a crafting process perfected over centuries. Beginning with a single blade of native toquilla grass which is cut, beaten, blanched and dyed until it's ready to be handwoven.





#### SOBRE LOS ARTESANOS

*La artesanía es una de las mayores fortalezas culturales del Perú. Los maestros artesanos de Catacaos poseen una rica historia de creación de obras auténticas y valoradas a través de sus tradiciones de tejido honradas por el tiempo. Ellos no son sólo trabajadores, sino maestros y líderes, que van pasando sus técnicas de generación en generación.*

#### ABOUT THE ARTISANS

Craft is one of Peru's greatest cultural strengths. The master artisans in Catacaos possess a rich history of creating authentic and valued works through their time-honoured weaving traditions. They are not just workers, but teachers and leaders, passing down their techniques from generation to generation.

## ABOUT BRAND[TRADE] PERU

An extraordinary collection of products and new brands is coming to the world from Peru.

What happens when renowned international designers connect with Master Artisans from the Andes to the Peruvian Amazon? The answer can be seen in products that speak of modern styles but yet are made with weaving craft techniques that are thousands of years old.

Four extraordinary regions are sending their finest handmade creations, based in their stories, as ambassadors of Peruvian culture and excellence. Every craft piece is also a testament to the beauty and wisdom of artisans who made them.

## SOBRE BRAND[TRADE] PERU

*Una extraordinaria colección de nuevos productos y marcas están yendo del Perú hacia el mundo.*

*¿Qué pasa cuando renombrados diseñadores internacionales toman contacto con Maestros Artesanos desde los Andes hasta la Amazonía peruana? Se puede ver la respuesta en los productos que hablan de estilos modernos pero que todavía están hechos con técnicas artesanales que tienen miles de años de antigüedad.*

*Cuatro regiones extraordinarias están enviando sus creaciones más finas hechas a mano basadas en sus historias, como embajadoras de la excelencia y la cultura peruana. Cada pieza artesanal es también un testimonio del talento y sabiduría de los artesanos que los hicieron.*



PERÚ

Ministerio  
de Comercio Exterior  
y Turismo

BRAND[TRADE]

[www.mincetur.gob.pe](http://www.mincetur.gob.pe)

Products for people who love the world.

For information and inquiries, visit [brandtrade.ca](http://brandtrade.ca) or contact [peru@brandtrade.ca](mailto:peru@brandtrade.ca)

*Productos para gente que ama al mundo.*

*Para información y consultas, visite [brandtrade.ca](http://brandtrade.ca) o tome contacto con [peru@brandtrade.ca](mailto:peru@brandtrade.ca)*